

Art. 9478.43

Art. 9478.83

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instruccioni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Besensauger**  
**FR – Aspirateur balai**  
**IT – Scopa elettrica**  
**EN – Upright vacuum cleaner**  
**ES – Aspirador-escoba**

**CZ – Tyčový vysavač**  
**HU – Seprűként**  
**HR – Usisavač u obliku metlice**  
**SI – Sesalnika z ročico**  
**SK – Vysávacia metla**

**RU – Щеточного пылесоса**  
**PL – Odkurzaczka pionowego**  
**TR – Emici süpürge**  
**RO – Aspirator mătură**  
**BG – Метла-прахосмукачка**

**Art. 9478**

2



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso

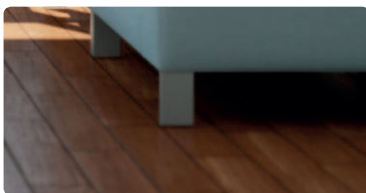
DE | FR | IT | EN | ES

17

Použití přístroje | A készülék használata |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

32

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

3

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos

3

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |  
Appliance description | Visión general del aparato

4–5

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |  
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

6

Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria |  
Charge battery | Cargar la batería

7



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

8–10

Anwendungsmöglichkeiten | Possibilités d'application | Possibilità di utilizzo |  
Range of applications | Posibilidades de aplicación

11–12



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpiez

13–15

Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |  
Problem/Cause | Problema/Causa

16



## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

- i** Vor dem Saugen lange und scharfe Objekte vom Boden entfernen.  
 Avant de passer l'aspirateur, enlever les objets longs et tranchants du sol.  
 Prima di aspirare togliere dal pavimento oggetti lunghi e affilati.  
 Remove any long and sharp objects from floor before vacuum cleaning.  
 Antes de aspirar, se deben retirar del suelo los objetos largos y afilados.



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

**380 W**

Saugleistung  
 Puissance d'aspiration  
 Potenza di aspirazione  
 Suction power  
 Potencia de aspiración

**1,5 m**

Kabellänge  
 Longueur du cordon  
 Lunghezza del cavo  
 Cable length  
 Longitud del cable

**73,2 dB**

Geräuschpegel  
 Niveau sonore  
 Livello del rumore  
 Noise level  
 Nivel de ruido

**ca. 3,4 kg**

Gewicht  
 Poids  
 Peso  
 Weight  
 Peso

**I: ca. 35 min.  
 II: ca. 10 min.**

Akkuleistung  
 Autonomie  
 Rendimento della batteria  
 Battery charge  
 Potencia de la batería

**2200 mAh**

Batteriekapazität  
 Capacité des batteries  
 Capacità batteria  
 Battery capacity  
 Capacidad de la batería

**25,2 V**

Volt  
 Voltage  
 Volt  
 Volts  
 Volts

**220–240 V  
 ~50/60 Hz**

Ladestation  
 Station de charge  
 Stazione di ricarica  
 Charging station  
 Estación de carga

**ca. 5**

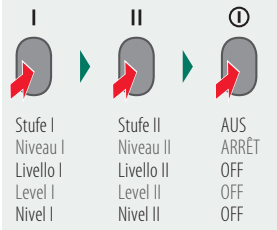
Ladezeit [Std.]  
 Durée de charge [h]  
 Tempo di ricarica [ore]  
 Charging time [hours]  
 Tiempo de carga [h]





## Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Ein-/Ausschalter  
Interruttore ON/OFF  
Interruttore ON/OFF  
ON/OFF-Switch  
Interruptor OFF/ON



**Bodendüse**  
Buse de sol  
**Spazzola**  
Floor cleaning head  
**Boquilla para suelo**

Kurzhaarteppiche, Hartbelag  
Tapis et moquettes à poils courts, sols durs  
Tappeti a pelo corto, pavimenti duri  
Short-pile carpets, hard covering  
Alfombras de pelo corto, pavimento duro

! Nicht geeignet für Hochflor-Teppiche!  
! Ne convient pas pour les tapis et moquettes à poils longs!  
! Non adatto a tappeti shaggy!  
! Not suitable for deep-pile carpets!  
! ¡No adecuada para alfombras de pelo largo!

Düsenaufsatz Saugrohr  
Embout de buse tuyau d'aspiration  
Bocchetta tubo di aspirazione  
Suction pipe nozzle attachment  
Accesorio de boquilla para tubo de aspiración

Handgriff  
Manche  
Maniglia  
Handle  
Mango

Handsauger  
Aspirateur à main  
Aspirapolvere manuale  
Manual vacuum cleaner  
Aspirador de mano

Entriegelung Handsauger  
Déverrouillage aspirateur à main  
Sblocco dell'aspiratore a mano  
Hand vacuum cleaner unlocking  
Desbloqueo del aspirador de mano

Ladeleuchte  
Voyant lumineux de chargement  
Spia luminosa di carica  
Charging light  
Indicador de carga

Entriegelung Saugrohr  
Déverrouillage tuyau d'aspiration  
Sblocco del tubo di aspirazione  
Suction pipe unlocking  
Desbloqueo del tubo de aspiración

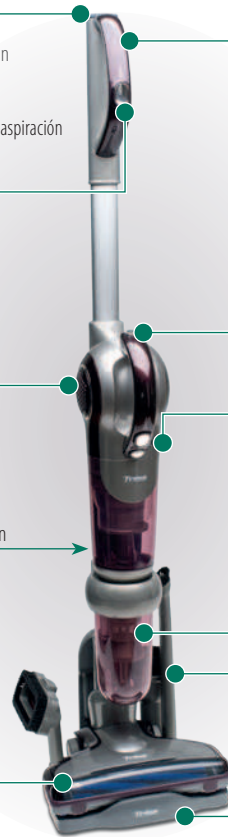
Unterer Staubbehälter  
Bac à poussière inférieure  
Contentitore raccogli-polvere inferiore  
Lower dust container  
Contenedor de polvo inferior

Lädt auf  
Charge en cours  
Carica in corso  
Charging  
Se está cargando

Aufgeladen  
Charge terminée  
Caricato  
Charged  
Cargado

Zubehörhalterung  
Porte-accessoires  
Supporto accessori  
Accessory holder  
Soporte para accesorios

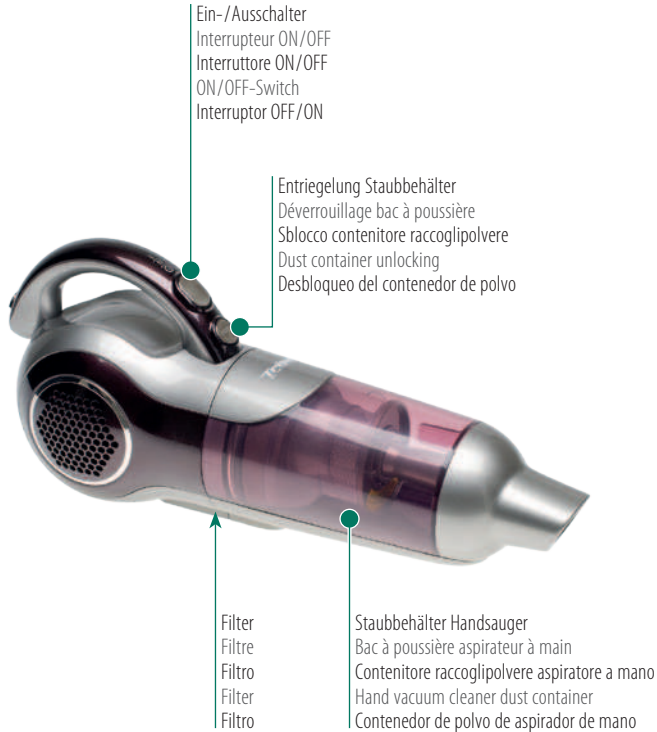
Ladestation  
Station de charge  
Stazione di ricarica  
Charging station  
Estación de carga





## Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Handsauger | Aspirateur à main | Aspirapolvere manuale |  
Manual vacuum cleaner | Aspirador de mano

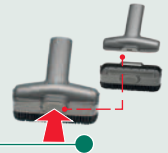


Aufsatzdüsen | Buse | Spazzola | Nozzle attachments | Boquillas accesorias

**Abstaubdüse**  
Buse à époussetage  
**Spazzola per spolverare**  
Dusting tool  
**Boquilla para quitar el polvo**  
Harte Möbel  
Meubles durs  
Mobili duri  
Hard furniture  
Muebles duros



**Möbeldüse**  
Buse pour meubles  
**Spazzola per mobili**  
Furniture tool  
**Boquilla para muebles**  
Polstermöbel, Matrazen, Sofas  
Meubles, matelas, sofas  
Mobili imbottiti, materassi, divani  
Furniture, mattresses, curtains  
Muebles tapizados, colchones, sofás



**Fugendüse**  
Buse à rainures  
**Bocchetta piatta**  
Crevice tool  
**Boquilla para hendiduras**  
Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen  
Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles  
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare  
Crevices, corners, folds and inaccessible places  
Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |  
Optional accessories | Accesorios opcionales

Düsen-Set  
Set de buses  
Set di bocchette  
Attachment set  
Juego de boquillas



## Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Ladestation zusammenstecken  
Assembler la station de charge  
Assemblare la stazione di ricarica  
Assemble charging station  
Montar la estación de carga



Ladestation aufstellen  
Installer la station de charge  
Collocare la stazione di ricarica  
Setting up charging station  
Colocar la estación de carga



Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar



Saugrohr einsetzen  
Insérer le tuyau d'aspiration  
Montare il tubo di aspirazione  
Insert suction pipe  
Colocar el tubo de aspiración

2

Akku einsetzen | Introduire la pile | Inserire la batteria | Insert rechargeable battery | Insertar la batería



Abdeckung öffnen  
Ouvrir le couvercle  
Aprire il coperchio  
Open cover  
Abrir la tapa



Akku einsetzen  
Introduire la pile  
Inserire la batteria  
Insert rechargeable battery  
Insertar la batería



Abdeckung schliessen  
Fermer le couvercle  
Chiudere coperchio  
Close cover  
Cerrar la tapa



Handsauger einsetzen  
Monter l'aspirateur à main  
Inserire l'aspirapolvere manuale  
Insert hand vacuum cleaner  
Colocar el aspirador de mano



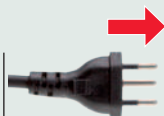
## Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

- i** Die ersten drei Male den Sauger bis zum Stillstand betreiben und danach für 12 Stunden aufladen.  
 Lors des trois premières fois, faire fonctionner l'aspirateur jusqu'à l'arrêt et recharger ensuite pendant 12 heures.  
 Le prime tre volte utilizzare l'aspiratore fino alla fine della batteria e poi lasciarlo in carica per 12 ore.  
 Recharge the battery during 12 hours after the first three cycles of operating the vacuum cleaner until it stops.  
 Las tres primeras veces, utilizar el aspirador hasta que se pare y, posteriormente, cargarlo durante 12 horas.

1



Auf Ladestation stellen  
 Poser sur la station de charge  
 Collocare sulla stazione di ricarica  
 Place on charging station  
 Colocar en la estación de carga



Einstecken  
 Enficher  
 Collegare  
 Plug in  
 Enchufar



Lädt auf  
 Charge en cours  
 Carica in corso  
 Charging  
 Se está cargando



**i** Ca. 5 Stunden  
 Pendant 5 heures  
 Circa 5 ore  
 About 5 hours  
 Aprox. 5 horas



Aufgeladen  
 Charge terminée  
 Caricato  
 Charged  
 Cargado

- !** Handsauger muss korrekt eingesetzt sein.  
 L'aspirateur à main doit être mis en place correctement.  
 L'aspirapolvere manuale deve essere inserito correttamente.  
 Hand vacuum cleaner must be correctly inserted.  
 El aspirador de mano debe estar correctamente colocado.



# Gebrauchen als Besensauger | Utilisation comme aspirateur balai | Uso come scopa elettrica | Use as upright vacuum cleaner | Utilizar como aspirador-escoba

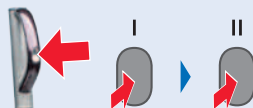


Saugen | Aspirer | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar

1



Von Ladestation entnehmen  
Retirer l'appareil de la station de charge  
Estrarre dalla stazione di ricarica  
Remove from charging station  
Retirar de la estación de carga



Einschalten  
Mettre en marche  
Accendere  
Switching on  
Conexión



Saugen  
Aspirer  
Aspirare  
Vacuum-clean  
Aspirar

! Nie ohne eingesetzten Filter/Rollbürste saugen!  
! Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre/ brosse rotative!  
! Non aspirare mai senza il filtro/la spazzola a rulli inserito/a!  
! Never vacuum without filter/roller brush inserted!  
! ¡No aspirar nunca sin el filtro/el cepillo de rodillos colocado!

! Handsauger muss korrekt eingesetzt sein.  
! L'aspirateur à main doit être mis en place correctement.  
! L'aspirapolvere manuale deve essere inserito correttamente.  
! Hand vacuum cleaner must be correctly inserted.  
! El aspirador de mano debe estar correctamente colocado.

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation |  
Dopo l'uso | After use | Tras el uso

2



Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch OFF  
Apagar



Auf Ladestation stellen  
Poser sur la station de charge  
Collocare sulla stazione di ricarica  
Place on charging station  
Colocar en la estación de carga

! Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heiße, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.  
! Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.  
! Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.  
! Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.  
! Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.





# Gebrauchen als Handsauger | Utilisation comme aspirateur à main | Uso come aspirapolvere manuale | Use a hand vacuum cleaner | Utilizar como aspirador de mano

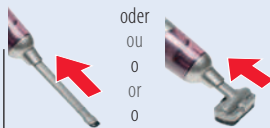


Saugen | Aspirer | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar

1



Handsauger entriegeln, entnehmen  
Déverrouiller l'aspirateur à main, retirer  
Sbloccare l'aspiratore a mano, toglierlo  
Unlock and remove hand vacuum cleaner  
Desbloquear el aspirador de mano, retirar



Bei Bedarf: Düse aufstecken  
Si nécessaire: mettre la buse en place  
Se necessario: montare la bocchetta  
If required: attach nozzle  
De ser necesario: colocar la boquilla



Einschalten  
Mettre en marche  
Accendere  
Switching on  
Conexión



Saugen  
Aspirer  
Aspirare  
Vacuum-clean  
Aspirar

! Nie ohne eingesetzten Filter saugen!  
! Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre en place!  
! Non aspirare senza il filtro inserito!  
! Never vacuum without filter inserted!  
! ¡No aspirar nunca sin el filtro colocado!

2

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch OFF  
Apagar



Düse abnehmen  
Retirer la buse  
Estrarre la spazzola  
Remove nozzle  
Retirar la boquilla



Handsauger einsetzen  
Monter l'aspirateur à main  
Inserire l'aspirapolvere manuale  
Insert hand vacuum cleaner  
Colocar el aspirador de mano



## Gebrauchen als Deckenverlängerung | Utiliser comme extension pour plafonds | Usare come prolunga soffitto | Use as ceiling extension | Utilizar como prolongación de cubierta



Montieren | Monter | Montare | Assembling | Montar

1



Handsauger entriegeln, entnehmen  
Déverrouiller l'aspirateur à main, retirer  
Sbloccare l'aspiratore a mano, toglierlo  
Unlock and remove hand vacuum cleaner  
Desbloquear el aspirador de mano, retirar



Saugrohr entriegeln  
Déverrouiller le tuyau d'aspiration  
Sbloccare il tubo di aspirazione  
Unlock suction pipe  
Desbloquear el tubo de aspiración



Schieber öffnen  
Ouvrir le coulisseau  
Aprire il carrello  
Open sliding lid  
Abrir el fiador



Saugrohr in Handsauger stecken  
Insérer le tuyau d'aspiration dans l'aspirateur à main  
Collegare il tubo di aspirazione all'aspiratore a mano  
Connect suction pipe to hand vacuum cleaner  
Introducir el tubo de aspiración en el aspirador de mano



Bei Bedarf: Düse aufstecken  
Si nécessaire: mettre la buse en place  
Se necessario: montare la bocchetta  
If required: attach nozzle  
De ser necesario: colocar la boquilla

2

Saugen | Aspirer | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar



Einschalten  
Mettre en marche  
Accendere  
Switching on  
Conexión



Saugen  
Aspirer  
Aspirare  
Vacuum-clean  
Aspirar

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch OFF  
Apagar

**i** In umgekehrter Reihenfolge demontieren  
Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse  
Smontare seguendo la sequenza inversa  
Disassemble in reverse order  
Desmontar en orden inverso

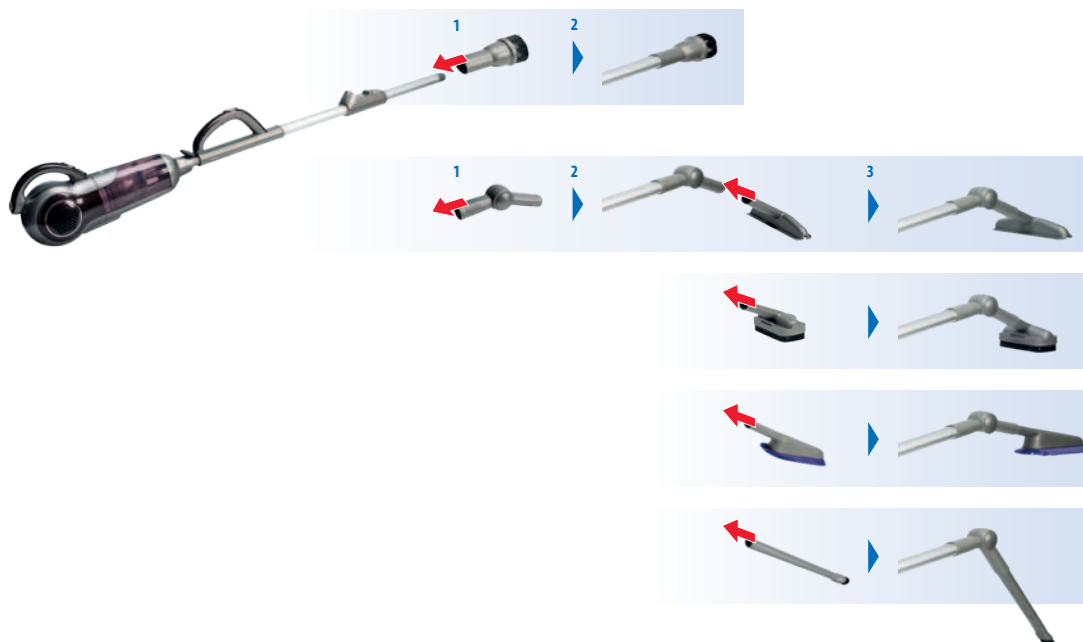


Anwendungsmöglichkeiten | Possibilités d'application | Possibilità di utilizzo |  
Range of applications | Posibilidades de aplicación





Anwendungsmöglichkeiten | Possibilités d'application | Possibilità di utilizzo |  
Range of applications | Posibilidades de aplicación





# Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza



- ! Vor dem Reinigen das Gerät immer ausschalten, den Netzstecker ziehen und abkühlen lassen.
- ! Avant de nettoyer, toujours éteindre l'appareil, débrancher la fiche et laisser refroidir.
- ! Spegnerne sempre l'apparecchio prima di pulirlo, togliere la presa e lasciarlo raffreddare.
- ! Always switch off the device, disconnect the power cord and let the device cool down before cleaning.
- ! Antes de proceder a su limpieza, apagar siempre el aparato, desenchufarlo y dejar que se enfríe.

## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

1



Feucht abwischen, trocknen lassen  
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher  
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare  
 Can be wiped with a damp cloth, then dried  
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

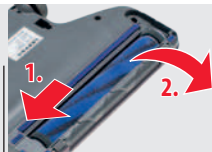
- ! Keine Lösungsmittel verwenden.
- ! Ne pas employer de solvants.
- ! Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
- ! Do not use scourers or solvents.
- ! No utilizar disolventes.

## \* Rollbürste reinigen | Nettoyer la brosse rotative | Pulire la spazzola a rulli | Cleaning roller brush | Limpiar el cepillo de rodillos

2



Halterung öffnen, entnehmen  
 Ouvrir le support, retirer  
 Aprire l'attacco, estrarre  
 Open and remove holder  
 Abrir el soporte, retirar



Bürste entnehmen  
 Retirer la brosse  
 Togliere le spazzole  
 Remove brush  
 Retirar el cepillo



Reinigen  
 Nettoyer  
 Pulire  
 Clean  
 Limpiar

- ! Nicht mit Wasser reinigen!
- ! Ne pas laver à l'eau!
- ! Non pulire con acqua!
- ! Do not clean with water!
- ! No limpiar con agua!

- ! Haare von Bürste entfernen
- ! Éliminer les poils de la brosse
- ! Togliere i capelli dalle spazzole
- ! Remove hair from brush
- ! Retirar los pelos del cepillo

- \* Zusammenbau umgekehrt
- \* L'assemblage se fait dans l'ordre inverse
- \* Montaggio inverso
- \* Assembly in reverse
- \* Montaje en orden inverso



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

3

\*Reinigung Staubbehälter Handsauger | Nettoyage bac à poussière aspirateur à main | Pulizia del contenitore raccogli-polvere aspiratore a mano |  
Cleaning the hand vacuum cleaner dust container | Cleaning the hand vacuum cleaner dust container



Staubbehälter entriegeln  
Déverrouiller le bac à poussière  
Sbloccare il contenitore  
Unlock dust container  
Desbloquear el depósito para el polvo



Motoreinheit feucht abwischen  
Essuyer le bloc moteur avec un chiffon humide  
Strofinare il motore con un panno umido  
Wipe motor unit with a damp cloth  
Limpiar el unidad del motor con un paño húmedo



Filter entnehmen  
Enlever le filtre  
Togliere il filtro  
Remove filter  
Retirar el filtro



Mit Wasser ausspülen, trocknen lassen  
Rincer à l'eau, laisser sécher  
Sciacquare con acqua, lasciare asciugare  
Clean with water, let it dry  
Enjuagar con agua y dejar secar



Filtereinheit entnehmen  
Retirer l'unité de filtration  
Estrarre il filtro  
Remove filter unit  
Retirar la unidad de filtro



Staubbehälter leeren  
Vider le réceptacle à poussière  
Svuotare il contenitore della polvere  
Empty dust container  
Vaciar el depósito para el polvo



Abdeckung lösen  
Détacher le couvercle  
Rimuovere la copertura  
Loosen cover  
Aflojar la tapa



Filtereinheit mit Bürste reinigen  
Nettoyer l'unité de filtration avec une brosse  
Pulire il filtro con le spazzole  
Clean filter unit with brush  
Limpiar la unidad de filtro con un cepillo

\* Zusammenbau umgekehrt. Filtereinheit korrekt einsetzen:  
L'assemblage se fait dans l'ordre inverse. Insérer l'unité de filtration correctement:  
Montaggio inverso. Rimontare correttamente il filtro:  
Assembly in reverse. Insert the filter unit correctly:  
Montaje en orden inverso. Colocar correctamente la unidad de filtro:

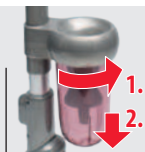




## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

4

\*Reinigung unterer Staubbehälter | Nettoyage bac à poussière inférieur | Pulizia del contenitore raccogli-polvere inferiore |  
Cleaning the lower dust container | Limpieza del contenedor de polvo inferior



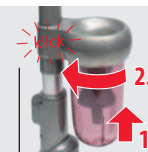
Staubbehälter entriegeln  
Déverrouiller le bac à poussière  
Sbloccare il contenitore  
Unlock dust container  
Desbloquear el depósito para el polvo



Staubbehälter leeren  
Vider le réceptacle à poussière  
Svuotare il contenitore della polvere  
Empty dust container  
Vaciar el depósito para el polvo



Filtereinheit mit Bürste reinigen  
Nettoyer l'unité de filtration avec une brosse  
Pulire il filtro con le spazzole  
Clean filter unit with brush  
Limpiar la unidad de filtro con un cepillo



Staubbehälter einsetzen  
Insérer le bac à poussière  
Montare il contenitore raccogli-polvere  
Install dust container  
Colocar el contenedor de polvo



**Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |  
Problem/Cause | Problema/Causa**

- **Gerät funktioniert nicht**  
L'appareil ne fonctionne pas  
L'apparecchio non funziona  
Appliance not working  
El aparato no funciona  
Akku leer? Handsauger richtig eingesetzt?  
La batterie est-elle déchargée? L'aspirateur à main est-il en place correctement?  
Batteria scarica? Aspirapolvere manuale inserito correttamente?  
Battery empty? Hand vacuum cleaner correctly inserted?  
¿La batería se ha agotado? ¿El aspirador de mano está correctamente colocado?

---

- **Keine Saugkraft**  
Force d'aspiration insuffisante  
Potenza di aspirazione ridotta  
No suction power  
No hay fuerza de aspiración  
– Filter/Rollbürste verstopft?  
– Staubbehälter voll?  
– Le filtre/la brosse rotative sont-ils obstrués?  
– Le réceptacle à poussière est-il plein?  
– Filtro/Spazzola a rullii intasato/a?  
– Contenitore della polvere pieno?  
– Filter/roller brush clogged?  
– Dust container full?  
– ¿Filtro/cepillo de rodillos obturado?  
– ¿Depósito para el polvo lleno?

---

- **Akku lädt nicht auf**  
La batterie ne se recharge pas  
La batteria non carica  
Battery not charging  
La batería no carga  
– Ladestation korrekt zusammengesteckt?  
– Sauger korrekt auf Ladestation?  
– Handsauger korrekt eingesetzt?  
– Netzstecker eingesteckt? Sicherung in Ordnung?  
– La station de charge est-elle correctement assemblée?  
– L'aspirateur est-il correctement posé sur la station de charge?  
– L'aspirateur à main est-il en place correctement?  
– Adaptateur secteur branché? Fusible OK?  
– Stazione di carica montata correttamente?  
– Aspirapolvere inserito correttamente nella stazione di carica?  
– Aspirapolvere manuale inserita correttamente?  
– La spina è collegata? La sicura è a posto?  
– Charging station correctly assembled?  
– Vacuum cleaner correctly placed on the charging station?  
– Hand vacuum cleaner correctly inserted?  
– Is the mains plug plugged in? Is fuse intact?  
– ¿Estación de carga correctamente montada?  
– ¿El aspirador está correctamente colocado en la estación de carga?  
– ¿El aspirador de mano está correctamente colocado?  
– ¿El cable de alimentación está enchufado? ¿El fusible está bien?



**Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |  
Problem/Cause | Problema/Causa**

- **Nach kurzem Gebrauch ist der Akku bereits wieder leer**  
La batterie est déchargée après une utilisation de brève durée  
Dopo un breve utilizzo la batteria è di nuovo scarica  
After brief use, the battery is already empty again  
Tras un uso breve, la batería vuelve a estar vacía  
– Akku voll aufgeladen?  
– Akku zu alt? – Fachmann kontaktieren.  
– La batterie est-elle chargée complètement?  
– La batterie est-elle chargée complètement?  
– Batterie ancienne? – Consulter votre revendeur.  
– Batterie complètement rechargée?  
– Batterie troppo vecchia? – Contattare un tecnico specializzato.  
– Battery fully charged?  
– Battery too old? – contact specialist.  
– ¿La batería se carga por completo?  
– ¿La batería es demasiado vieja? – Ponerse en contacto con un técnico especializado.

---

- **Sauger kann nicht eingeschaltet werden, Kontrollleuchte blinkt**  
Impossible d'allumer l'aspirateur, voyant lumineux clignote  
L'aspirapolvere non si può accendere la spia di controllo lampeggia  
Vacuum cleaner can not be switched on, indicator blinks  
No se puede encender el aspirador; la luz indicadora parpadea  
Akku schwach?  
Batterie faible?  
Batteria scarica?  
Battery low?  
¿Hay poca batería?



2



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

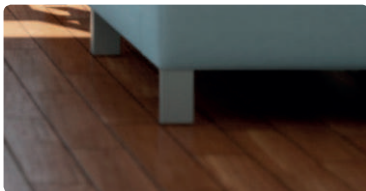
17



Použití přístroje | A készülék használatá |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

32



Эксплуатация | Užycie | Kullanimı |  
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli |  
Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

18



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci |  
Tehnični podatki | Technické údaje

18



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |  
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

19–20



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe |  
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

21



Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju |  
Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumuláčnych batérií

22



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Použitie prístroja

23–25



Možnosti použití | Használati lehetőségek | Mogućnosti primjene |  
Možnosti uporabe | Možnosti použitia

26–27



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

28–30



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzork |  
Problem/Vzrok | Problém/Príčina

31



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-skllopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

- i** Před vysáváním odstraňte z podlahy dlouhé a ostré objekty.  
Szedje öszse a hosszú és éles tárgyakat a padlóról porszívózás előtt.  
Prije usisavanja s poda uklonite dugačke ili oštre predmete.  
Pred sesanjem odstranite s tal dolge in oštre predmete.  
Pred vysávaním z podlahy odstráňte dlhé a ostré objekty.



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

380 W

Sací výkon  
Szívóteljesítmény  
Usisna snaga  
Sesalna moč  
Sací výkon

1,5 m

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

73,2 dB

Hladina hluku  
Zajsint  
Razina buke  
Nivo hrupa  
Hladina hluku

ca. 3,4 kg

Hmotnost  
Súly  
Težina  
Teža  
Hmotnost'

I: ca. 35 min.  
II: ca. 10 min.

Výkon akumulátoru  
Akkuteljesítmény  
Snaga baterije  
Moč akumulatorja  
Akumulátorový výkon

2200 mAh

Kapacita baterie  
Akkumulátorok kapacitása  
baterie  
Kapacitet baterijekapacitása  
Zmogljivost baterije  
Kapacita batérii

25,2 V

Voltáž  
Volt  
Volt  
Volt  
Volt

220–240 V  
~50/60 Hz

Nabíječka  
Töltőegység  
Stanica za punjenje  
Polnilna postaja  
Nabíjacia stanica

ca. 5

Doba nabíjení [hod.]  
Töltési idő [óra]  
Vrijeme punjenja [sati]  
Čas polnjenja [ure]  
Doba nabíjania [hod.]





## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

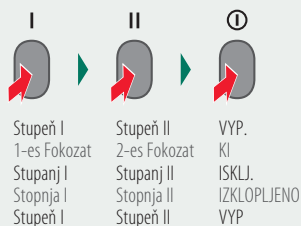
Vypínač ZAP / VYP

Ki- / bekapsoló

Uključí / isključí - prekidač

Stikalo za vklop / izklop

Zapínač / vypínač



Hubice na podlahu

Padlószívó

Sapnica na dnu

Talna šoba

Podlahová tryska

Koberce s krátkým vlasem, pevná krytina

Rövid szőrű szőnyeg, kemény felület

Sagovi sa kratkim vlaknima, tvrda podloga

Preproge s kratko dlako, trde obloge

Koberce s krátkým vlasom, tvrdý povrch

! Nevhodné pro koberce s vysokým vlasem!

! Nem alkalmas mély-bolyhos szőnyegekhez!

! Nije namijeneno za sagove sa visokim florom!

! Ni primeren za preproge z visokim florom!

! Nie je vhodný pre koberce s dlhým vlasom!

Hubicový nástavec sací trubky

Szívócsőre felhelyezhető idomok

Uski nastavak za cijev za usisavanje

Nastavek šobe za sesalno cev

Dýzový nastavček nasávacej trubice

Ruční vysavač

Kézi porszívó

Ručni usisavač

Ročni sesalnik

Ručný vysávač

Odblokování sací trubky

Szívócső kioldása

Otključavanje cijevi za usisavanje

Odpahnitev sesalne cevi

Odblokovanie nasávacej trubice

Držadlo

Fogartyú

Ručka

Ročica

Rukoväť

Odblokování ručního vysavače

Kézi szívócső kioldása

Otključavanje ručnog usisavača

Odpahnitev ročnega sesalnika

Odblokovanie ručného vysávača

Kontrolka nabíjení

Töltéstartó jelző fény

Lampica punjenja

Polnilna lučka

Kontrolka nabijanja

Nabíjí se

Töltés

Puni se

Polnjenje

Nabija sa

Nabito

Feltöltve

Napunjeno

Napolnjen

Nabité

Spodní prachová nádoba

Alsó porszívó doboz

Donji spremnik prašine

Spodnja posoda za prah

Dolný zásobník na prach

Držák příslušenství

Tartozékartó

Držač dodatne opreme

Nosilec pribora

Úchytka na príslušenstvo

Nabječka

Töltőegység

Stanica za punjenje

Polnilna postaja

Nabijacia stanica



## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Ruční vysavač | Kézi porszívó | Ruční usisavač |  
Ročni sesalnik | Ručný vysávač

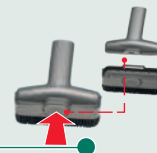


Naszovací hubice | Rövid szőrű szőnyeg, kemény felület | Dodatne sapnice | Natične šobe | Hubice

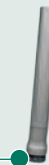
**Hubice pro odsávání prachu** Pevný nábytek  
Porleszívó-fej Keményfa bútór  
**Odsívna sapnica** Tvrdí namješťaj  
**Šoba za sesanje prahu** Trdo pohišťvo  
**Štetec na nábytok** Tvrdý nábytok



**Hubice na nábytek** Čalouněný nábytek, matrace, pohovky  
Bútor szívófej Párnázott bútor, matrac, heverő  
**Sapnica za namješťaj** Kaučevi, madraci, naslonjači  
**Šoba za pohišťvo** Oblazinjeno pohišťvo, posteljni vložki, zofe  
**Tryska na nábytok** Čalúnený nábytok, matrace, pohovky



**Hubice pro spáry** Spáry, rohy, záhyby, neprístupná místa  
Részívó fej Fűgák, sarkok, hajlatok, nem hozzáférhető helyek  
**Sapnica za fuge** Fuge, čoškovi, bridóvi, nedostupna mjesta  
**Šoba za stike** Stiki, koti, gube, nedostopna mesta  
**Tryska na štrbiny** Štrbiny, rohy, sklady, neprístupné miesta



Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor |  
Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo

Sada hubic  
Szívóka készlet  
Komplet mlaznica  
Komplet mlaznica  
Súprava dýz



Art. 9478.9802





**Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe |  
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Sestavte nabíječku  
Rakja össze az akkumulátortelepet  
Sestavljanje stanice za punjenje  
Sestavite polnilno postajo  
Nabíjacíu stanicu zasuňte dokopy



Nainstalujte nabíječku  
Állítsa fel az akkumulátortelepet  
Postavljanje stanice za punjenje  
Postavite polnilno postajo  
Postavte nabíjacíu stanicu



Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtáknite  
Připojte k sieti



Nasadte sací trubku  
Tegye fel a szívócsövet  
Umetanje cijevi za usisavanje  
Vstavite sesalno cev  
Vložte nasávacíu trubicu

2

Vložte akumulátor | Helyezze be az akkumulátort | Umetanje punjive baterije | Vstavite akumulator | Vložte akumulátor



Otevřete kryt  
Nyissa fel a fedelet  
Otváranje poklopca  
Odprite pokrov  
Otvorte veko



Vložte akumulátor  
Helyezze be az akkumulátort  
Umetanje punjive baterije  
Vstavite akumulator  
Vložte akumulátor



Uzavřete kryt  
Csukja be a fedelet  
Zatvaranje poklopca  
Zaprite pokrov  
Zatvorte veko



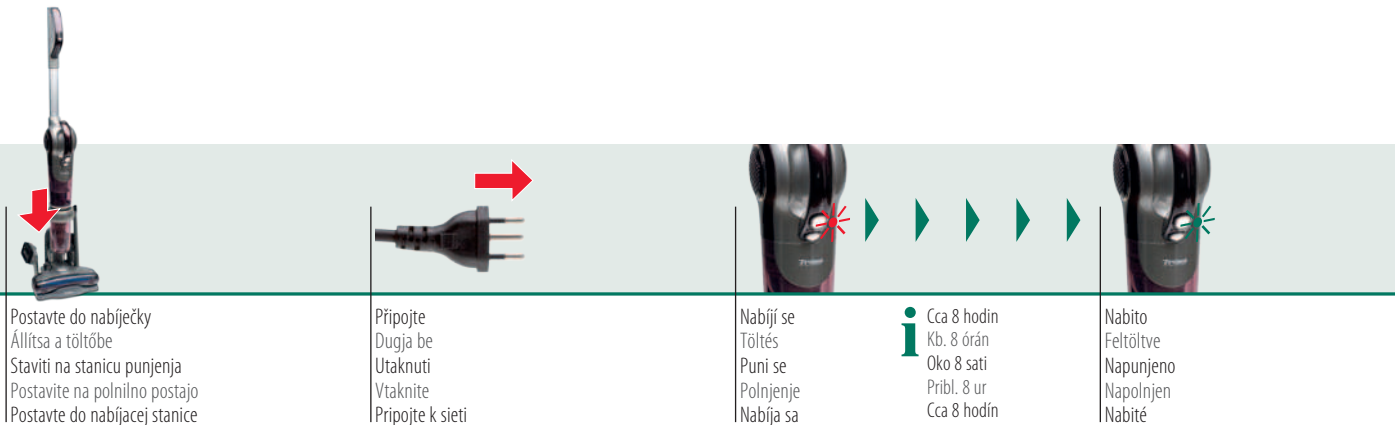
Použijte ruční vysavač  
Tegye be a kézi porszívót  
Umetanje ručnog usisavača  
Uporabite ročni sesalnik  
Nasadte ručný vysávač



## Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju | Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumuláčnych batérií

- Během prvních tří použití vysavač používejte až do jeho zastavení, a poté nabíjte 12 hod.  
A használat megkezdésekor, használja a porszívót az első 3 alkalommal a teljes lemerülésig és utána töltse 12 órán át.  
Prva tri puta upotrebljavajte usisavač sve dok se ne isprazni, a zatim ga puniti 12 sati.  
Pri prvih treh sesanjih uporabljajte sesalnik dokler se ne ustavi in ga nato polnite 12 ur.  
Vysávač prvě tri razy prevádzkujte až do zastavenia a potom ho nabíjajte 12 hodín.

1



- ! Ruční vysavač musí být správně nasazený.  
A kézi porszívót helyes módon kell beilleszteni.
- Ruční usisavač se mora ispravno primijeniti.  
Ročni sesalnik mora biti vstavljen pravilno.  
Ručný vysávač musí byť správne nasadený.



## Použití jako tyčový vysavač | Használja seprúként | Upotrebjavati kao usisavač u obliku metlice | Uporaba sesalnika z ročico | Použitie ako vysávacia metla

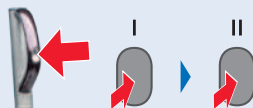


Vysávání | Szívás | Usisavati | Sesajte | Vysávať

1



Vyjmete z nabíječky  
Vegye ki a töltőállomásból  
Skidanje sa stanice za punjenje  
Odstranite ga s polnilne postaje  
Odoberte z nabijacej stanice



Zapnutí  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklap  
Zapnúť



Vysávání  
Szívás  
Usisavati  
Sesajte  
Vysávať

- ! Nikdy nevysávejte bez nasazeného filtru/otočného kartáče!
- Soha ne használja a porszívót behelyezett szűrő és forgókefe nélkül!
- Nikada nemojte usisavati bez umetnutog filtra/okretne četke!
- Nikoli ne sesajte brez vstavljenega filtra/vajlčne krtače!
- Nikdy nevysávejte bez vloženého filtra/rotačnej kefy!

- ! Ruční vysavač musí být správně nasazený.
- A kézi porszívót helyes módon kell beilleszteni.
- Ručni usisavač se mora ispravno primijeniti.
- Ročni sesalnik mora biti vstavljen pravilno.
- Ručný vysávač musí byť správne nasadený.

Po použití | Használat után | Nakon uporabe |  
Po uporabi | Po použití

2



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključite  
Izklap  
Vypnúť



Postavte do nabíječky  
Állítsa a töltőbe  
Staviti na stanicu punjenja  
Postavite na polnilno postajo  
Postavte do nabijacej stanice

- ! Nikdy nevysávejte vlhké/mokrě podlahy/koberce; rozpouštědla; žíravé prostředky; žhavé, horké, ostré, výbušné ani hořlavé látky/předměty.
- Soha ne porszívózzon nedves, vizes vagy élessarkú padlót, szőnyegeket; oldószereket; irritáló vegyszereket; izzó, forró, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagokat.
- Nikad ne usisavajte vlažne/mokre podove i tepihe, otapala, nagrízajuće materijale te užarene, vruće, oštre, eksplozivne ili zapaljive tvari.
- Nikoli ne sesajte vlažnih/mokrih tal/preprog, razredčil, topil, jedkih sredstev, žarečih in vročih snovi, predmetov z ostrimi robovi, eksplozivnih ali vnetljivih snovi.
- Nikdy nevysávejte vlhké/mokrě podlahy/koberce; rozpúšťadlá; žieravé prostriedky; žeravé, horúce, ostrohonné, výbušné ani horľavé látky.



## Použití jako ruční vysavač | Használja kézi porszívóként | Upotrebljavati kao ručni usisavač | Uporaba kot ročni sesalnik | Používanie ako vysávacia metla



Vysávání | Szívás | Usisavati | Sesajte | Vysávať

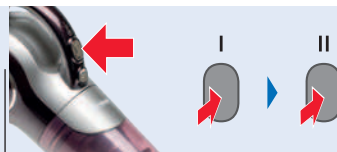
1



Odblokujte, vyjměte ruční vysavač  
Oldja ki és vegye ki a kézi porszívót  
Otključavanje i skidanje ručnog usisavača  
Odpahnite ročni sesalnik, odstranite ga  
Odblokujte, odoberte ručný vysávač



V případě potřeby: Nasadte hubici  
Szükség esetén: Helyezze fel a szívócsonkot  
Po potrebi: Natakните mlaznicu  
Če je treba: Natakните šobo  
V prípade potreby: Nasadte dýzu



Zapnutí  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vkllop  
Zapnúť



Vysávání  
Szívás  
Usisavati  
Sesajte  
Vysávať

- ! Nikdy nevysávejte bez nasazeného filtru!  
Soha ne porszívózzon szűrő nélkül!
- ! Nikada nemojte usisavati bez umetnutog filtra!  
Nikoli ne sesajte brez vstavljenega filtra!
- ! Nikdy nevysávejte bez vloženého filtra!

2

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Po použití



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključite  
Izkllop  
Vypnúť



Sejměte hubici  
Vegye le a szívófejet  
Skinite sapnicu  
Snemite šobo  
Hubicu odstráňte



Nasazení ručního vysavače  
Illesze be a kézi porszívót  
Prímjenite ručni usisavač  
Uporaba ročnega sesalnika  
Namontujte ručný vysávač





## Použití jako prodloužení krytu | Használat fedélhosszabbítóként | Uporaba kao produžetak za stropove | Uporaba kot podaljšek pokrova | Použitie ako stropné predĺženie



Montáže | Beépítési | Montáže | Montaža | Montážny

1



Odblokujte, vyjměte ruční vysavač  
Oldja ki és vegye ki a kézi porszívót  
Otključavanje i skidanje ručnog usisavača  
Odpahnite ročni sesalnik, odstranite ga  
Odblokujte, odoberte ručni vysavač



Odblokujte sací trubku  
Oldja ki a szívócsövet  
Otključavanje cijevi za usisavanje  
Odpahnite sesalno cev  
Odblokujte nasávaciú trubicu



Otvěříte posuvnou klapku  
Tolózárát kinyitni  
Otvoríte zasun  
Odpriete drsník  
Otvorte posúvač



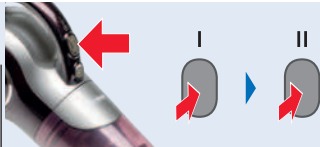
Zasuňte sací trubku do ručního vysavače  
Tegye a szívócsövet a kézi porszívóba  
Utaknrite cijev za usisavanje u ručni usisavač  
Sesalno cev vstavite v ročni sesalnik  
Nasávaciú trubicu zasuňte do ručného vysavača



V případě potřeby: Nasaďte hubici  
Szükség esetén: Helyezze fel a szívócsonkot  
Po potrebi: Natakните mlaznicu  
Če je treba: Natakните šobo  
V prípade potreby: Nasaďte dýzu

2

Vysávání | Szívás | Usisavati | Sesajte | Vysávat'



Zapnutí  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklóp  
Zapnúť



Vysávání  
Szívás  
Usisavati  
Sesajte  
Vysávat'

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Po použití



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključite  
Izklóp  
Vypnúť

**i** Demontujte v opačném pořadí  
Fordított sorrendben szerelje szét  
Demontirajte obrnutim redoslijedom  
Demontirajte v obratnem vrstnem redu  
Demontujte v opačnom poradí

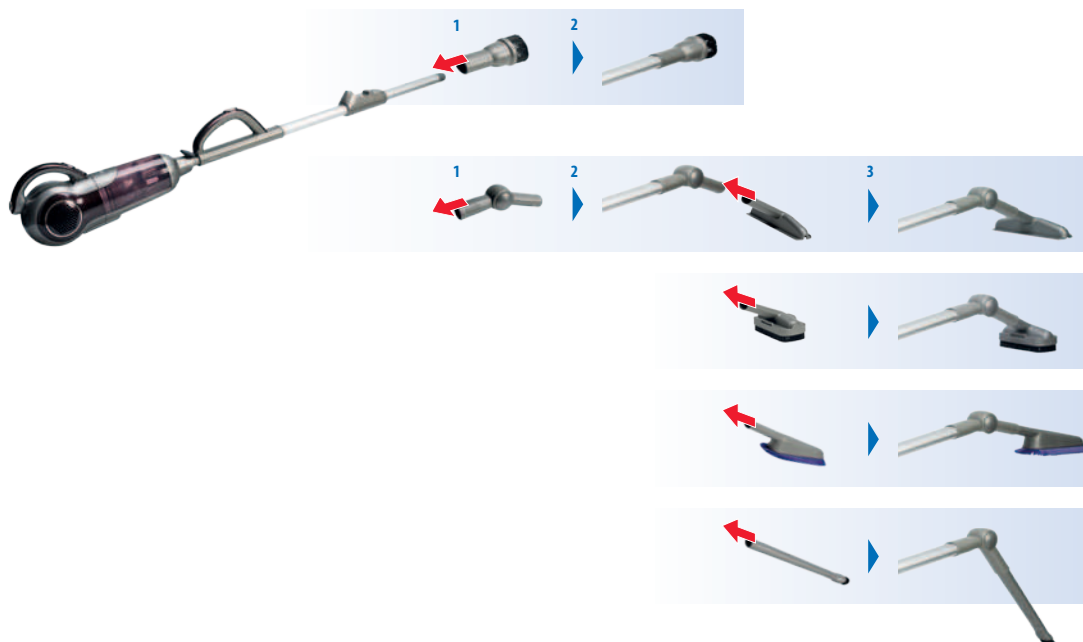


Možnosti použití | Használati lehetőségek | Mogućnosti primjene |  
Možnosti uporabe | Možnosti použitia





Možnosti použití | Használati lehetőségek | Mogućnosti primjene |  
Možnosti uporabe | Možnosti použitia





## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie



- ! Před čištěním přístroj vždy vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte vychladnout.
- Tisztítás előtt kapcsolja ki mindig a készüléket, húzza ki a tápcsatlakozót és hagyja lehűlni.
- Prije čišćenje uvijek isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
- Pred čišćenjem napravo vedno izklopite, izvlecite električni vtič in počakajte, da se ohladi.
- Přístroj před čištením vždy vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte ho vychladnúť.

### Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie



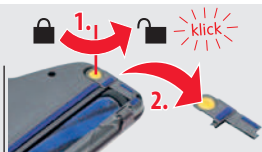
Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši  
Napravo obrišite z vlažno krpno in jo pustite, da se posuši  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť

- ! Nepoužívejte rozpouštědla
- Ne használjon oldószeret
- Ne koristite rastvarače
- Ne uporabljajte raztopil
- Nepoužívať rozpúšťadlá

1

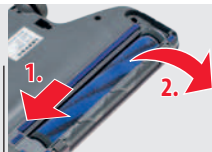
### \* Čištění rotačního kartáče | Tisztítsa meg a körkefét | Očistiti četku na kotačice | Očistite valjčno krtačo | Očistite rotujúcu kefu

2



Otvěříte a odeberete držák  
Nyissa ki a tartót, vegye ki  
Otvaranje i skidanje držača  
Odprite držalo, odstranite  
Otvorte, vyberte držiak

- ! Odstraňte vlasy z kartáče  
Szedje le a hajszálat a keferől  
Uklanjanje dlaka s četke  
S krtače odstranite dlake  
Odstráňte vlasy z kefy



Odeberte kartáč  
Vegye le a kefét  
Skidanje četke  
Odstranite krtačo  
Odeberte kefu



Čištění  
Tisztítsa meg  
Čišćenje  
Očistite  
Vyčistite

- ! Ne čistíte vodou!  
Víz nélkül!  
• Ne čistite vodom!  
Ne čistite z vodo!  
Na čistenie nepoužívajte vodu!

- \* Zkompletujte v obráčeném pořadí  
Összeállítás sorrendje fordított  
Sastavljanje u obrnutom redoslijedu  
Sestavljanje v obratnem vrstnem redu  
Montáž sa prevedie v opačnom poradí



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

\* Čištění prachové nádoby ručního vysavače | Tisztítsa meg a kézi porszívó porszívó dobozát | Čišćenje spremnika prašine ručnog usisavača | Čiščenje posode za prah ročnega sesalnika | Čistenie zásobníka na prach ručného vysávača

3



Odblokujte prachovou nádobu  
Otdja ki a porszívó dobozát  
Otključajte spremnik prašine  
Odpahnite posodo za prah  
Odblokujte zásobník na prach



Motorovou jednotku otřete vlhkým hadrem  
Törölje le a motor házát egy nedves ronggyal  
Vlažnom krpom obrišite jedinicu motora  
Motor obrišite z vlažno krpó  
Jednotku motora utrite nasucho



Vyjměte filtr  
Vegye ki a szűrőt  
Izvadite filter  
Odstranite filter  
Vyberte filter



Vypláchněte vodou, nechte vyschnout  
Mossa ki vízzel, hagyja száradni  
Operite vodom, pustite da se osuši  
Splaknite z vodo, počakajte, da se posuši  
Vypláchnite vodou, nečajte vysušiti



Vyjměte filtrační jednotku  
Vegye ki a szűrőegységet  
Skidanje jedinice filtra  
Odstranite filter  
Odoberte jednotku filtra



Vyprázdnění prachového zásobníka  
Üritse ki a portartályt  
Isprazniti spremnik za prašinu  
Izpraznite posodo za prah  
Vyprázdnite prachový nádrž



Uvolněte kryt  
Nyissa ki a borítást  
Otpustite poklopac  
Odvijte pokrov  
Uvolnite veko



Filterační jednotku vyčistěte kartáčkem  
Takarítsa meg a szűrőegységet egy kefével  
Četkom očistite jedinicu filtra  
Filter očistite s krtačo  
Jednotku filtra vyčistite kefou

\* Zkompletujte v obráceném pořadí. Filtrační jednotku správně nasadte:  
Őszeállítás sorrendje fordított. Tegye be a szűrőegységet a megfelelőképpen:  
Sastavljanje u obratnom redosljedu. Ispravno umetnite jedinicu filtra:  
Sestavljanje v obratnem vrstnem redu. Filter vstavite pravilno:  
Montáž sa prevedie v opačnom poradí. Jednotku filtra správne vložte:

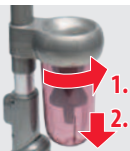




## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

4

\* Čištění spodní prachové nádoby | Alsó porszűrődoboz tisztítása | Čišćenje donjeg spremnika prašine | Čišćenje spodnje posode za prah | Čistenie dolného zásobníka na prach



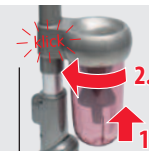
Odblokujte prachovou nádobu  
Oldja ki a porszűrő dobozát  
Otključajte spremnik prašine  
Odpahnite posodo za prah  
Odblokujte zásobník na prach



Vyprázdnění prachového zásobníku  
Űrítse ki a portartályt  
Isprazniti spremnik za prašinu  
Izpraznite posodo za prah  
Vyprázdňte prachovú nádrž



Filtrační jednotku vyčistíte kartáčkem  
Takarítsa meg a szűrőegységet egy kefével  
Četkom očistite jedinicu filtra  
Četkom očistite s krtačo  
Jednotku filtra vyčistite kefou



Vložte prachovou nádobu  
Tegye be a porszűrő dobozt  
Umetnite spremnik prašine  
Vstavite posodo za prah  
Vložte zásobník na prach





**Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Problém/Příčina**

- **Přístroj nefunguje**  
A felszerelés nem működik  
**Uredaj ne funkcionira**  
Naprava ne deluje  
Přístroj nefunguje  
Akumulátor vybitý? Ruční vysavač správně nasazený?  
Az akkumulátor lemerült? A kézi porszívó jól be van illesztve?  
Batteria scarica? Aspirapolvere manuale inserito correttamente?  
Je akumulátor prazen? Roční sesalník ni vstavljen pravilno?  
Sú akumulátorové batérie prázdné? Je ručný vysávač správne nasadený?

---

- **Žádná sací síla**  
Nincs szívóerő  
Nema snage usisavanja  
Ni sesalne moči  
Žiadna nasávaciu silu  
– Filtr/otočný kartáč jsou upcané?  
– Prachový zásobník plný?  
– Lehet, hogy eltömődött a szűrő vagy a hengeres kefe?  
– Tele van a portartály?  
– Filtar/okretna četka su začepljeni?  
– Spremnik za prašinu pun?  
– Filter/váljčna krtača zamašena?  
– Je posoda za prah polna?  
– Filter/rotačná kefa upchatá?  
– Je prachová nádrž plná?

---

- **Akumulátor se nenabíjí**  
Nem töltődik az akkumulátor  
Baterija se ne puni  
Akumulátor ne polni  
Akumulátor nenabija  
– Nabíječka správně sestavená?  
– Vysavač správně vložený do nabíječky?  
– Ruční vysavač správně nasazený?  
– Zastrčili jste zástrčku? Pojistky jsou v pořádku?  
– A töltőkészlet helyesen van összeállítva?  
– A porszívó helyesen bele van illesztve?  
– A kézi porszívó helyesen van beillesztve?  
– Biztos, hogy csatlakoztatva van a tápkábel? Rendesen biztosítva van?  
– Je li stanica za punjenje ispravno sastavljena?  
– Je li usisavač ispravno postavljen na stanici za punjenje?  
– Je li ručni usisavač ispravno postavljen?  
– Mrežni utikač je utaknut? Osigurač je u redu?  
– Je polnilna postaja sestavljena pravilno?  
– Je sesalnik pravilno nameščen na polnilni postaji?  
– Ročni sesalnik ni vstavljen pravilno?  
– Električni vtič vtaknjen? Varovalka v redu?  
– Je nabijacija stanica správne zostavená?  
– Je vysávač správne nasadený do stanice?  
– Je ručný vysávač správne namontovaný?  
– Sietová zástrčka zastrčená? Poistka v poriadku?



**Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Problém/Příčina**

- **Akumulátor se vybije i po krátkém použití**  
Rövid használat után az akkumulátor ismét lemerül  
Nakon kratke upotrebe su baterije već prazne  
Akumulátor je prazen že po zelo kratkem času uporabe  
Akumulátorové batérie sú po krátkom používaní znovu prázdné  
– Akumulátor plně nabitý?  
– Akumulátor príliš starý? – Kontaktujte odborníka.  
– Az akkumulátor teljesen fel van töltve?  
– Túl régi az akkumulátor? Hívja a szakembert.  
– Je li Baterija u potpunosti napunjena?  
– Baterija prestara? Kontaktirajte stručnjaka.  
– Je akumulátor napolnjen do konca?  
– Je akumulátor prestar? – Posvetujte se s strokovnjakom.  
– Boli akumulátorové batérie úplne nabité?  
– Boli akumulátorová batéria príliš stará? Skontaktujte odborníka.

---

- **Vysavač nelze zapnout, kontrolka bliká**  
A porszívót nem lehet bekapcsolni a kontroll-fény villog  
Usisavač se ne može uključiti, kontrolna lampica treperi  
Sesalnika ni mogoče pravilno vklopiti, utripa kontrolna lučka  
Vysávač nie je možné zapnúť, kontrolka bliká  
Slabý akumulátor?  
Lehetséges, hogy lemerült az akkumulátor?  
Punjiva baterija je slaba?  
Akumulator je slab?  
Slabý akumulátor?

2



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

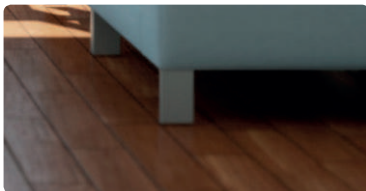
17



Použití přístroje | A készülék használatá |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

32



Эксплуатация | Uzycie | Kullanimi |  
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG



## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

33



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни

33



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |  
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

34–35



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem |  
İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

36



Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi |  
Încarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия

37



Эксплуатация | Uzycie | Kullanimi | Modul de utilizare | Използване

38–40



Способы применения | Możliwości zastosowań | Kullanım seçenekleri |  
Modalități de utilizare | Възможности за използване

41–42



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

43–45



Неисправность/причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni |  
Problema/Cauza | Проблем/Причина

46





## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Vine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

- i** Перед использованием пылесоса необходимо удалить все длинные и острые предметы с пола.  
 Przed rozpoczęciem odkurzania usunąć z podłoża długie i ostre przedmioty.  
 Cihazı kullanmadan önce yerdeki uzun ve sivri cisimleri toplayın.  
 Strângeteți de pe podea obiectele lungi și ascuțite înaintea începerii aspirării.  
 Преди почистването отстранете дългите и остри предмети от пода.



## Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

380 W

Скорость откатки  
Siła ssania  
Emme gücü  
Forță de aspirare  
Засмукваща мощност

1,5 m

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

73,2 dB

Уровень шумов  
Poziom hałasu  
Gürültü seviyesi  
Nivel zgomot  
Ниво на шума

ca. 3,4 kg

Вес  
Ciężar  
Ağırlık  
Greutatea  
Терло

I: ca. 35 min.  
II: ca. 10 min.

Мощность  
Moc akumulatora  
Pil gücü  
Puterea bateriei  
Мощност на акумулаторната батерия

2200 mAh

Емкость батареи  
Pojemność baterii  
Pil kapasitesi  
Capacitatea bateriei  
Капацитет на акумулаторната батерия

25,2 V

Вольт  
Volt  
Volt  
Volt  
Волта

220–240 V  
~50/60 Hz

Состояние зарядки  
Ładowarka  
Şarj istasyonu  
Statia de încarcare  
Зарядна станция

ca. 5

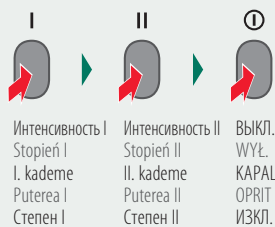
Время подзарядки [ч]  
Czas ładowania [godz.]  
Şarj süresi [saat]  
Timpul de încărcare [ore]  
Време за зареждане [ч.]





## Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Выключатель  
Włączanie/Wyłączanie  
Aç/Kapa düğmesi  
Întreprătorul anclanșare/declanșare  
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.



Насадка для пола  
Dysza podłogowa  
Zemin fırçası  
Duză de podea  
Подова дюза

Ковры с коротким ворсом, жесткое покрытие  
Dywanó krótkowłose, twarda wykładzina  
Kısa havlı halılar, sert zeminler  
Covoare cu păr scurt, suprafață tare  
Мокет, линолеум/гладък под

! Не подходит для ковров с длинным ворсом!  
Nie nadaje się do dywanów długowłosych typu shaggy!  
• Yüksek havlı halılar için uygun değildir!  
Nu este potrivit pentru covoare adânc-pufoase!  
Не подходящо за килими с ресни!

Съемная насадка на всасывающую трубку  
Nakładana dysza rury ssącej  
Boru başlığı  
Set duze pentru țeava de aspirare  
Накрайник на смукателната тръба

Ручной пылесос  
Ssawka ręczna  
El süpürgesi  
Aspirator de mână  
Ръчна прахосмукачка

Ослабление фиксатора всасывающей трубки  
Odblokowanie rury ssącej  
Boru kilidinin açılması  
Deblocare țeava de aspirare  
Деблокиране на смукателната тръба

Ручка  
Rączka  
El kulpu  
Mâner  
Дръжка

Ослабление фиксатора ручного пылесоса  
Odblokowanie odkurzacza ręcznego  
El aparatının açılması  
Deblocare aspirator de mână  
Деблокиране на ръчната прахосмукачка

Нижний пылесборник  
Dolny zbiornik na pył  
Alt toz haznesi  
Cutia inferioară pentru praf  
Долен контейнер за прах

Крепление принадлежностей  
Uchwyt na zamocowanie akcesoriów  
Aksesuar tutma düzeni  
Suport pentru piese accesorii  
Държач на приставките

Индикатор зарядки  
Lampka ładowania  
Şarj lambası  
Lumina de control pentru încărcare  
Лампа за зареждане

Зарядка  
Ładowanie trwa  
Şarj ediyor  
Se încarcă  
Зареждане

Заряжено  
Ładowanie zakończzone  
Şarj edildi  
Încărcat  
Заредена

Состояние зарядки  
Ładowarka  
Şarj istasyonu  
Statia de încărcare  
Зарядна станция



## Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Ручной пылесос | Ssawka ręczna | El süpürgesi |  
Aspirator de mână | Ръчна прахосмукачка



Выключатель  
Włączanie/Wyłączanie  
Aç/Kapa düğmesi  
Înterupătorul anclanșare/declanșare  
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.

Ослабление фиксатора пылесборника  
Odblokowanie zbiornika na pył  
Toz haznesinin kilidinin açılması  
Deblocare cutie  
Деблокиране на контейнера за прах

Фильтр  
Filtr  
Filtru  
Filter  
Филтър

Пылесборник ручного пылесоса  
Zbiornik na pył ręcznego odkurzacza  
El aparatı toz haznesi  
Cutia aspiratorului de mână  
Контейнер за прах, ръчна прахосмукачка

Насадки | Dysze nasadowe | Aparatlar | Accesorii țevă de aspirator | Дюзи

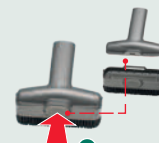
Насадка для сбора пыли  
Dysza do oczyszczania z kurzu  
Toz fırçası  
Duză de înlăturarea prafului  
Дюза за прах

Твердая мебельная поверхность  
Meble twarde  
Sert mobilyalar  
Mobilă netapisată  
Твърди мебели



Насадка для мебели  
Dysza do mebli  
Mobilya fırçası  
Duză pentru mobilă  
Дюза за мебели

Мебельная обивка, матрасы, диваны  
Meble wyściełane, materace, kanapy  
Koltuk takımları, yataklar, kanepeler  
Mobilă tapisată, saltele, canapele  
Тапицирани мебели, дюшеци, дивани



Насадка для швов  
Dysza fugowa  
Derz başlığı  
Duză pentru interstiții  
Дюза за фуги

Швы, углы, складки, недоступные места  
Spoiny, kąty, faldy, niedostępne miejsca  
Derzler, köşeler, kıvrımlar, zor ulaşılan yerler  
Încheieturi, colțuri, cute, locuri inaccesibile  
Фуги, ъгли, гънки, недостъпни места



Дополнение | Osprzet opcjonalny | Opsiyonal aksesam |  
Accesorii opționale | Опционални аксесоари

Набор насадок  
Zestaw dysz  
Boru seti  
Set duze  
Комплект накрайници



Art. 9478.9802





**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuițare | Преди първата употреба**

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Собрать зарядное устройство  
Podłączyć stację ładowającą  
Şarj istasyonunun kaldırılması  
Asamblaţi staţia de încărcare  
Свързване на зарядната станция



Установить зарядное устройство  
Ustawić stację ładowającą  
Şarj istasyonunun kurulması  
Instalaţi staţia de încărcare  
Инсталиране на зарядната станция



Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdzka  
Fişi prize takiniz  
Conectarea la priză  
Включване



Вставить всасывающую трубку  
Włożyć rurę ssącą  
Borunun takılması  
Montaţi ţeava de aspirare  
Поставяне на смукателната тръба

2

Вставить аккумулятор | Włożyć akumulator | Şarjli pilin takılması | Introduceţi acumulatorul | Поставяне на акумулаторната батерия



Открыть крышку  
Otworzyć pokrywę  
Kapağın açılması  
Ridicaţi capacul  
Отваряне на капака



Вставить аккумулятор  
Włożyć akumulator  
Şarjli pilin takılması  
Introduceţi acumulatorul  
Поставяне на акумулаторната батерия



Закрыть крышку  
Zamknąć pokrywę  
Kapağın kapatılması  
Închideţi capacul  
Затваряне на капака



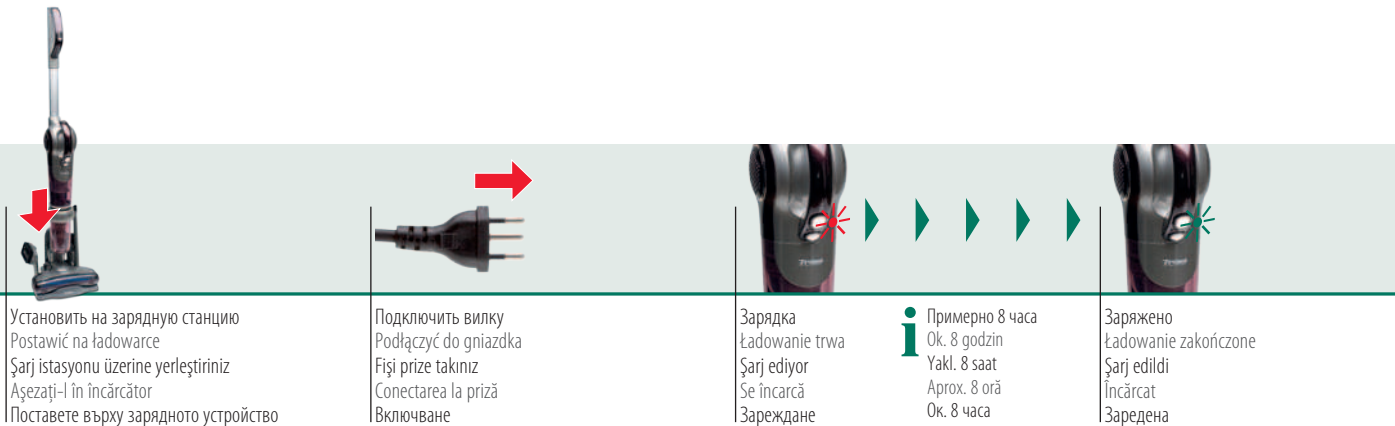
Вставить ручной пылесос  
Włożyć odkurzacz ręczny  
El aparatının takılması  
Inseraţi aspiratorul de mână  
Използване на ръчната прахосмукачка



## Зарядка акумулатора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | Încărcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия

- После первых трех циклов работы пылесоса до полной разрядки его необходимо заряжать в течение 12 часов.  
Przy trzech pierwszych eksploatacji odkurzacz eksploatować aż do zatrzymania, a następnie ładować przez 12 godzin.  
İlk üç kullanımda cihaz kendiliğinden duruncaya kadar çalıştırıp sonra 12 saat şarj edin.  
Înainte de începerea utilizării pentru prima dată a aspiratorului, pentru primele trei ocazii, aspirați până la descărcarea completă a bateriilor, după care încărcați continuu timp de 12 ore.  
Първите три пъти използвайте прахосмукачката, докато спре и след това я оставете да се зарежда 12 часа.

1



- ! Ручной пылесос необходимо правильно вставить.  
Sawka ręczna musi być prawidłowo wsadzona.  
Emici süpürge doğru olarak takılmış olmalıdır.  
Aspiratorul de mână trebuie să fie introdus corect.  
Ръчната прахосмукачка трябва да бъде поставена правилно.



## Использование в качестве щеточного пылесоса | Użycie jako odkurzacza pionowego | Emici súpürge olarak kullanım | Utilizați-I ca o mătură | Използване като метла-прахосукачка

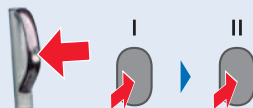


Всасывание | Odkurzanie | Súpürme | Întrebuințarea aspiratorului | Засмукване

1



Отсоединить от зарядного устройства  
Usunąć ze stacji ładującej  
Şarj istasyonundan çıkartma  
Scoateți din stația de încărcare  
Изваждане от зарядната станция



Включение  
Włączyc  
Açılması  
Conectare  
Включване



Всасывание  
Odkurzanie  
Súpürme  
Întrebuințarea aspiratorului  
Засмукване

! Нельзя включать без установленного фильтра/вращающейся щетки!  
• Nigdy nie odkurzać bez zamontowanego filtra/szczotki rolkowej!  
Asla filtresi ve döner fırça takılı değilken súpürmeyin!  
Nu folosiți aparatul fără a fi montat filtrul/peria cilindrică!  
Никога не почиствайте без монтиран филтър/ролкова четка!

! Ручной пылесос необходимо правильно вставить.  
• Szawka ręczna musi być prawidłowo wsadzona.  
Emici súpürge doğru olarak takılmış olmalıdır.  
Aspiratorul de mână trebuie să fie introdus corect.  
Ръчната прахосукачка трябва да бъде поставена правилно.

После использования | Po użyciu |  
Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба

2



Включение  
Włączyc  
Açmak  
Porniți aparatul  
Включете



Установить на зарядную станцию  
Postawić na ładowarce  
Şarj istasyonu üzerine yerleştiriniz  
Aşezati-I în încărcător  
Поставете върху зарядното устройство

! Запрещено пылесосить влажные или сырые полы и ковры, всасывать растворители, травители, а также следующие вещества и предметы: накаливающие, горячие, имеющие острые края, взрывоопасные или воспламеняющиеся.

Nigdy nie zasysać wilgotnych/mokrych podłóg/dywanów; rozpuszczalników; środków żrących; wyzarzających, gorących, ostrokancających, wybuchowych lub palnych substancji.

Asla nemli/ıslak zeminleri/halları; çözücü maddeleri; aşındırıcı maddeleri; kor halinde, çok sıcak, keskin kenarlı, patlayıcı veya alev alabilen maddeleri emdirmeyiniz.

Nu aspirați pardosele și covore umede/ude; substanțe diluante; substanțe iritante; materiale aprinse, fierbinți, explozive, inflamabile sau cele cu margini ascuțite.

Никога не почиствайте влажни/мокри мокети/килими; не засмуквайте разтворители, разяждащи средства, тлеещи, горещи, взривоопасни или леснозапалими вещества или дребни предмети с остри ръбове.



## Использование в качестве ручного пылесоса | Użycie jako ssawki ręcznej | El süpürgesi olarak kullanılması | Utilizați-l ca aspirator manual | Използване като ръчна прахосмукачка



Всасывание | Odkurzanie | Süpürme | Întrebuințarea aspiratorului | Засмукване

1



Ослабить фиксатор и отсоединить ручной пылесос  
Odblokować odkurzacz ręczny, usunąć  
El aparatının kilidini açın, yerinden çıkartın  
Deblocați și scoateți aspiratorul de mână  
Демблотиране и изваждане на ръчната прахосмукачка



или lub  
veya  
sau  
или  
При необходимости: Надеть насадку  
W razie potrzeby: Założyć dyszę  
Gerektiğinde: Boruyu takın  
La nevoie: Montați duza  
При необходимост: Включете накрайник



Включение  
Włączyć  
Açılması  
Conectare  
Включване



Всасывание  
Odkurzanie  
Süpürme  
Întrebuințarea aspiratorului  
Засмукване

! Нельзя включать без установленного фильтра!  
Nigdy nie odkurzaj bez zamontowanego filtra!  
Asla filtresi takli değilken süpürmeyin!  
Nu folosiți aparatul fără filtru!  
Никога не почиствайте без монтиран филтър!

2

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



Включение  
Włączyć  
Açmak  
Porniți aparatul  
Включете



Снять насадку  
Zdjąć dyszę  
Aparatı çıkartınız  
Scoateți duza  
Снетеете дюзата



Вставить ручной пылесос  
Wsadzić ssawkę ręczną  
El süpürgesinin takılması  
Introduceți aspiratorul de mână  
Поставете ръчната прахосмукачка



## Использовать в качестве потолочного крепления | Zastosowanie jako przedłużenie pokrywy | Tavan uzatması olarak kullanım | Folosire ca prelungire sacas | Използване като удължител за почистване на тавани



Монтажа | Montażem | Montaj | Montare | Монтаж

1



Ослабить фиксатор и отсоединить ручной пылесос  
Odblokować odkurzacz ręczny, usunąć  
El aparatının kilidini açın, yerinden çıkartın  
Deblocați și scoateți aspiratorul de mână  
Деблокиране и изваждане на ръчната прахосмукачка



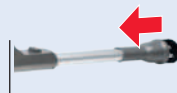
Ослабить фиксатор всасывающей трубки  
Odblokować rurę ssącą  
Borunun kilidini açın  
Deblocați țeava de aspirare  
Деблокиране на смукателната тръба



Открыть заслонку  
Otworzyć zasuwę  
Sürgüyü açın  
Deschideți zăvorul glisant  
Отворете плъзгача



Вставить всасывающую трубку в ручной пылесос  
Wcisnąć rurę ssącą do odkurzacza ręcznego  
Boruuyu el aparatına takın  
Puneți țeava de aspirare în aspiratorul de mână  
Свържете смукателната тръба към ръчната прахосмукачка



При необходимости: Надеть насадку  
W razie potrzeby: Założyć dyszę  
Gerekliğinde: Boruyu takın  
La nevoie: Montați duza  
При необходимост: Включете крайник

2

Всасывание | Odkurzenie | Süpürme | Întrebuințarea aspiratorului | Засмукване



Включение  
Włączyć  
Açılması  
Conectare  
Включване



Всасывание  
Odkurzenie  
Süpürme  
Întrebuințarea aspiratorului  
Засмукване

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



Включение  
Włączyć  
Açmak  
Porniți aparatul  
Включете

**i** Разборка производится в обратном порядке  
Demontować w odwrotnej kolejności  
Aynı işlemleri tersine sırayla yaparak demonte edin  
Demontați în ordine inversă  
Демонтирайте в обратната последователност.



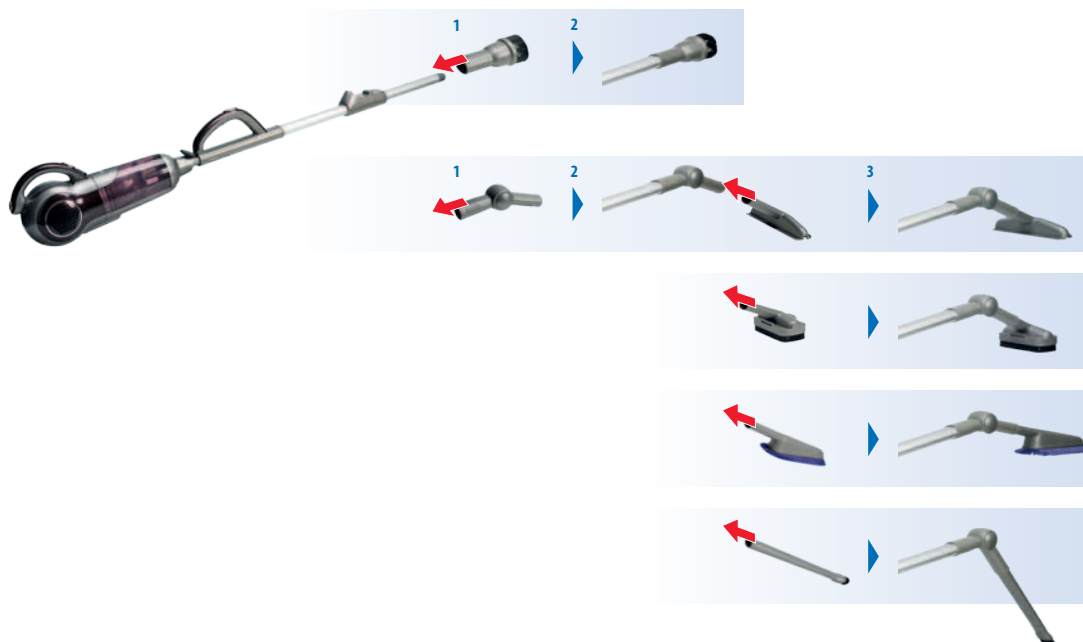


Способы применения | Możliwości zastosowań | Kullanım seçenekleri |  
Modalități de utilizare | Възможности за използване





Способы применения | Możliwości zastosowań | Kullanım seçenekleri |  
Modalități de utilizare | Възможности за използване





## Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване



- ! Перед очисткой необходимо отключить устройство от сети, вынуть вилку из сетевой розетки и дать устройству остыть.  
Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć, wtyczkę wyjąć z gniazdka i urządzenie pozostawić do wystudzenia.  
Cihazı temizledenden önce daima düğmesinden kapatın, fişini prizden çıkartın ve soğumasını bekleyin.  
Opriți aspiratorul întotdeauna înainte de a-l curăța, scoateți conectorul din priză și lăsați aspiratorul să se răcească.  
Преди почистване винаги изключвайте уреда, изваждайте щепсела за хрананне от контакта и оставайте да се охлади.

### Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

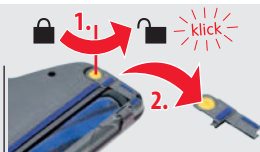


Вытереть насухо, дать высохнуть  
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız  
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

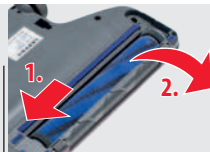
- ! Не используйте растворитель.  
Nie używać rozpuszczalników.  
Çözültici madde kullanmayınız.  
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Да не се използват разтворители.

### \* Чистка вращающейся щетки | Oczyścić szczotkę rolkową | Tekerli fırçanın temizlenmesi | Curățati peria rotundă | Почистете търкалящата четка

2



Открыть и извлечь держатель  
Otworzyć mocowanie, usunąć  
Tutma düzeneğini açın, çıkartın  
Deschideți clampa, scoateți  
Отваряне на държача, изваждане



Снять щетку  
Usunąć szczotkę  
Fırçayı çıkartın  
Scoateți peria  
Извадете четката



Очистить  
Czyszczenie  
Temizleyin  
Curățati  
Почистване

- ! Нельзя мыть в воде!  
Nie zmyć wodą!  
• Suyla temizlemeyiniz!  
Fără apă!  
Не почиствайте с вода!

**i** Очистить щетку от волосков  
Usunąć włosy ze szczotki  
Fırçalardaki saçları temizleyin  
Îndepărtați fibrele lungi din perie  
Почистете четката от косми

\* Сборка производится в обратном порядке  
Montaż w odwrotnej kolejności  
Montaji bu sıranın tersine göre  
Repunerea la loc invers  
Сглобяване в обратен ред



## Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

3

\* Очистка пылесборника ручного пылесоса | Czystczenie zbiornika na pył ręcznego odkurzacza | El aparatı toz haznesinin temizlenmesi | Curățarea cutiei aspiratorului de mână | Почистване на контейнера за прах на ръчната прахосмукачка



Ослабить фиксатор пылесборника  
Odblokować zbiornika na pył  
Toz haznesinin kilidini açın  
Deblocați cutia de praf  
Деблокирайте контейнера за прах



Протереть блок мотора влажной тряпкой  
Jednostkę napędową wytrzeć na wilgotno  
Motor ünitesini nemli bezle silin  
Ştergeți cu o cârpă umeză unitatea motorului  
Избършете блока на електромотора с влажна кърпа



Вынуть фильтр  
Wyjąć filtr  
Filtreyi çıkartın  
Scoateți filtrul  
Отстранете филтъра



Промыть водой и дать высохнуть  
Wypłukać wodą, pozostawić do wyschnięcia  
Suyula durulayın, kurumaya bırakın  
Spălați cu apă, lăsați să se usuce  
Изплакнете с вода и оставете да изсъхне



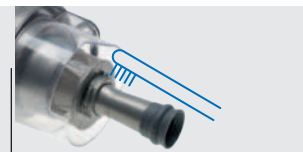
Извлекъ блок филтъра  
Wyjąć jednostkę filtra  
Filtre ünitesini çıkartın  
Scoateți unitatea de filtrare  
Извадете филтърни блок



Опорожнить пылесборник  
Opróżnić pojemnik na kurz  
Toz kabini boşaltınız  
Goliti cutia de praf  
Изпразнете праходържателя



Приоткрыть крышку  
Poluzować pokrywę  
Kapağı çıkartın  
Deblocați capacul  
Отвинтете капачката



Очистить блок филтъра со щеткой  
Jednostkę filtra wyczyścić szczotką  
Filtre ünitesini fırçayla temizleyin  
Curățati unitatea de filtrare cu o perie  
Почистете филтърни блок с четка

\* Сборка производится в обратном порядке. Вставить блок филтъра в правильном положении:  
Montaż w odwrotnej kolejności. Włożyć prawidłowo jednostkę filtra:  
Montajı bu sıranın tersine göre. Filtre ünitesini doğru şekilde yerleştirin:  
Repunerea la loc invers. Inserați corect unitatea de filtrare:  
Сглобяване в обратен ред. Монтирайте правилно филтърни блок:

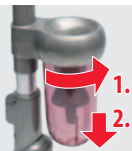




## Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

4

\* Очистка нижнего пылесборника | Czystczenie dolnego zbiornika na pył | Alt toz haznesinin temizlenmesi | Curățarea cutiei de praf | Почистване на долния контейнер за прах



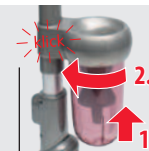
Ослабить фиксатор пылесборника  
Odblokować zbiornika na pył  
Toz haznesinin kilidini açın  
Deblocați cutia de praf  
Деблокирайте контейнера за прах



Опорожнить пылесборник  
Opróżnić pojemnik na kurz  
Toz kabını boşaltınız  
Goliiți cutia de praf  
Изпразнете праходържателя



Очистить блок фильтра со щеткой  
Jednostkę filtra wyczyścić szczotką  
Filtre ünitesini fırçayla temizleyin  
Curățati unitatea de filtrare cu o perie  
Почистете филтърния блок с четка



Установить пылесборник  
Włożyć zbiornik na pył  
Toz haznesini yerine takın  
Inserați cutia de praf  
Поставете контейнера за прах



## Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

- **Прибор не работает**  
Urządzenie nie działa  
Cihaz çalışmıyor  
Dispozitivul nu funcționează  
Уредът не работи

Разрядился аккумулятор? Ручной пылесос вставлен правильно?  
Bateria wyczerpana? Ssawka ręczna prawidłowo wsadzona?  
Batarya boş mu? El süpürgesi doğru yerleştirildi mi?  
Se descarcă bateria? Aspiratorul de mână este introdus corect?  
Изтощена батерия? Неправилно поставена ръчна прахосмукачка?

---

- **Не всасывает должным образом**  
Brak mocy ssania  
Emme gücü yok  
Nu are putere de aspirare  
Не смучи

— Забился фильтр или вращающаяся щетка?  
— Переполнен пылесборник?  
— Filtr/szczotka rolkowa zapchana?  
— Pojemnik na kurz pełny?  
— Filtre/döner fırça mi tıkanıldı?  
— Toz kabi dolu mu?  
— Filtrul/peria cilindrică este infundată?  
— Este plină cutia de praf?  
— Задръстен фильтр/ролкова четка?  
— Праходържател пылен?

---

- **Аккумулятор не заряжается**

— Зарядная станция собрана правильно?  
— Пылесос правильно установлен на зарядную станцию?  
— Ручной пылесос вставлен правильно?  
— Вилка включена в сетевую розетку? Предохранитель не перегорел?  
— Ładowarka prawidłowo złożona?  
— Ssawka prawidłowo na ładowarce?  
— Ssawka ręczna prawidłowo wsadzona?  
— Wtyczka włożona do gniazdka? Czy bezpieczniki są w porządku?

Bateria nie łąduje się

Batarya şarj olmuyor

Nu se încarcă bateria

Батерията не се зарежда

— Stația de încărcare este montată corect?  
— Aspiratorul este pus corect în stație?  
— Aspiratorul de mână este introdus corect?  
— Este conectorul în priză? Siguranța este funcțională?  
— Неправилно сглобено зарядно устройство?  
— Правилно ли е поставена прахосмукачката на зарядното устройство?  
— Правилно ли е поставена ръчната прахосмукачка?  
— Включен щепсел за захранване? Изправен предпазител?



## Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

- **После непродолжительной работы аккумулятор сразу разряжается**  
Już po krótkim użyciu bateria jest wyczerpana  
Kısa süre kullandıktan sonra batarya tekrar boş  
Cu scurtă utilizare bateria se descarcă din nou  
След кратка употреба батерията е вече изтощена

— Аккумулятор полностью зарядился?  
— Истек срок службы аккумулятора? — Обратитесь к специалисту.  
— Bateria w pełni załadowana?  
— Bateria za stara? — Skontaktować się z fachowcem.  
— Batarya tamamıyla şarj olmuş mu?  
— Batarya eski mi? — Uzmanla haber veriniz.  
— Bateria este încărcată complet?  
— Bateria este prea veche? Contactați specialistul.  
— Заредена ли е напълно батерията?  
— Остарела батерия? — Потърсете специалист.

---

- **Пылесос не включается, индикатор мигает**  
Odkurzaczn nie może zostać uruchomiony, lampka kontrolna mruga  
Elektrik süpürgesi çalışmıyor, kontrol ışığı yanıp sönüyor  
Aspiratorul nu poate fi pornit lumina de control se aprinde intermitent  
Прахосмукачката не може да се включи, контролната лампа мига

Разряжен аккумулятор?  
Słaby akumulator?  
Pili mi bitmiş?  
Acumulatorul este descărcat?  
Изтощена акумулаторна батерия?

**Art. 9478**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**TR** TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE  
212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVIS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia